

Odyssées françaises par Adrian et Elaine Dean (Français/Anglais)

No7 Le Mas de la Fontaine

route de vacqueyras

84260 Sarrians

<http://www.vialeweb.com/Chambre-d-hotes/Sarrians/Le-Mas-De-La-Fontaine>

Le Mas de la Fontaine est un nom populaire pour une chambre d'hôte, il est donc important de noter que celle-ci est située dans le département de Vaucluse à l'est d'Orange dans la région Provence-Alpes-Côte d'Azur du sud-est de la France, affectueusement appelée PACA par les Français. La région est dominée par le Mont Ventoux (1 909 m), qui est probablement mieux connu pour son association avec le Tour de France. Le Mas de la Fontaine constitue une bonne base pour explorer des villes comme Orange, Avignon - célèbre pour son Palais des Papes et Aix-en-Provence.

Ça a été de nombreuses années que j'ai visité cette jolie chambre d'hôte. Une visite sur le site actuel révèle que certains changements ont eu lieu, notamment un changement de propriétaire. Mes souvenirs sont d'arriver par une journée très chaude et d'entrer immédiatement dans la maison pour échapper à la chaleur brûlante du soleil. À l'intérieur, se trouvait une véritable grotte d'Aladdin de trophées de rallye et de souvenirs. Toutes les surfaces disponibles étaient couvertes de trophées et certaines pendaient aux murs. Je me souviens avoir vu des trophées remportés pour des événements britanniques, mais la majorité l'étaient, comme on pouvait s'y attendre, pour des événements français comme le Rallye de Monte-Carlo. C'était évidemment la maison d'un pilote de rallye réussi.

À l'arrière de la propriété, une courte piste d'essai de rallye avait été balisée avec de vieux pneus de voiture. Il y avait deux voitures de rallye dans le garage qui avaient toutes deux des boîtes de vitesses cassées. C'était dommage car, s'ils avaient travaillé, on m'aurait offert quelques tours rapides (en tant que passager). Je dois avouer que je n'ai aucune trace du nom du propriétaire. Mon excuse est que les informations se trouvaient sur un ordinateur depuis longtemps détruites. Cependant, j'ai demandé au propriétaire actuel de me communiquer ses coordonnées. Si cela s'avère réussi, je publierai un compte rendu actualisé de cette chambre d'hôte.

Au moment de ma visite, le dîner du soir était servi dehors sur la terrasse. Il y avait environ une douzaine de convives et nous nous sommes tous assis autour d'une longue table en bois. L'hospitalité était irréprochable, et notre hôte a veillé à ce que les verres à vin soient rapidement remplis. Je me souviens m'être assis à côté d'une dame belge dont l'anglais était à peu près aussi bien que mon français, qui à l'époque n'était pas bien. Nous avons réussi à communiquer cependant et il y avait beaucoup de gaieté parmi les convives. Ces occasions sont intéressantes car elles offrent l'occasion de découvrir comment les gens vivent dans d'autres pays. Cette visite a eu lieu il y a près de 20 ans et il était évident que de nombreuses personnes

de l'autre côté de la Manche étaient très heureuses de vivre dans une propriété louée. À l'époque, je pensais que c'était assez étrange. Comme les choses ont changé au Royaume-Uni !

Translation to English

Le Mas de la Fontaine is a popular name for a chambre d'hôte, so it is important to note that this one is situated in the département de Vaucluse to the east of Orange in the Provence-Alpes-Côte d'Azur region of southeast France, affectionally called PACA by the French. The area is dominated by Mont Ventoux (6,263ft), which is probably best known for its association with the Tour de France. The Mas de la Fontaine makes a good base to explore towns like Orange, Avignon - famous for its Palais des Papes and Aix-en-Provence.

It is many years since I visited this lovely chambre d'hôte. A visit to the current website, reveals that some changes have taken place, including a change of ownership. My memories are of arriving on a very hot day and immediately entering the house to escape from the searing heat of the sun. Inside, was a veritable Aladdin's cave of rallying trophies and memorabilia. Every available surface was covered with trophies and some were hanging from the walls. I recall seeing trophies won for British events, but the majority were, as one would expect, for French events like the Monte Carlo Rally. This was obviously the home of a successful rally driver.

At the rear of the property a short rally test track had been marked out with old car tyres. There were two rally cars in the garage both of which had broken gearboxes. This was unfortunate because, if they had been working, I would have been offered a few fast laps (as a passenger). I must confess that I have no record of the owner's name. My excuse is that the information was on a computer long since destroyed. However, I have asked the current owner to let me have his details, so if this proves successful, I will issue an updated account of this chambre d'hôte.

At the time of my visit, the evening dinner was served outside on the patio. There were about a dozen diners and we all sat around one long wooden table. The hospitality could not be faulted, and our host ensured that wine glasses were promptly refilled. I remember sitting next to a Belgian lady whose English was about as good as my French, which in those days was not that good. We managed to communicate though and there was much jollity among the diners. These occasions are interesting because they present an opportunity to discover how people live in other countries. This visit was almost 20 years ago, and it was evident that many people across the channel were quite happy to live in rented property. At the time, I thought this was quite strange. How things have changed in the UK!